

**Интермедиаальные отношения, находящие  
актуализацию в стилистическом приеме  
сравнения (на материале романа Дж. Кэри  
«The Horse's Mouth»)**

Выполнила: Овчинникова Анастасия  
1851д  
Научный руководитель: д.ф.н.,  
профессор Козлова Л. А.

Художественный текст – это результат изобразительного творчества, который отличается, прежде всего, своей художественной образностью, выраженной вербально.

*“Словесная образность художественного текста - это система речевых средств, предназначенных для субъективного описания объекта.”* (Н.В. Халикова)

Одним из главных речевых средств для создания образности в художественном тексте является **сравнение**.

**Сравнение** - это троп, состоящий в уподоблении одного предмета другому на основании общего у них признака. В основании сравнения лежит тот же когнитивный механизм, что и в основании метафоры: способность нашего мышления думать об одной сущности в терминах другой. Еще Аристотель определял метафору как скрытое сравнение.

Исследователи выделяют два типа сравнения: логическое и образное. В основе логического сравнения лежит объективное сходство или различие сопоставляемых сущностей, а в основе второго – лежат субъективные ассоциации], т.е. образы сознания, основанные на индивидуальном опыте мировосприятия. Художественные сравнения подразделяются на традиционные сравнения и авторские, оригинальные сравнения.

*Традиционные сравнения* основываются на семантике мистических и религиозных образов, образов мира природы, «интеллигентских» образах, эмоционально сильных образов, устойчивых объектов сравнения; морских, стихийных образов, а также экзотических образов, при помощи которых писатели имеют возможность создать романтический настрой и привлечь внимание читателя.

Многие писатели чаще прибегают к *оригинальным сравнениям*, которые носят не стереотипный, а индивидуально-авторский характер, основаны на собственном опыте, который и служит сферой-источником сравнений.

Сложные сравнительные параллели позволяют создать впечатляющие наглядные образы, которые моделируют **картину мира писателя**.

- Сравнение, используемое в художественной литературе, выполняет ряд **функций**. Так, **О.В. Уарова выделяет следующие функции сравнения**: 1) **изобразительная функция** – создание описаний, характеристик персонажей; 2) **оценочная функция** – отражение авторской точки зрения на описываемые события; 3) **функция создания сатирического эффекта**; 4) **функция создания афористической формы изложения**, т.е. использование интертекстуальных отношений в художественном тексте. Эта функция представляет для нас особый интерес и является предметом нашего исследования, посвященного участию сравнения в манифестации интермедиальных связей.

Интермедиальность выделилась в самостоятельное направление из теории интертекстуальности в конце прошлого века. Если интертекстуальность представляет собой вид текстового взаимодействия, при котором средством порождения нового смысла является использование «чужого слова», то интермедиальность основана на взаимодействии разных семиотических кодов: слова и музыки, слова и изображения, т.е. на синтезе искусств. Для лингвиста-когнитолога изучение интермедиальности представляет особый интерес, поскольку оно показывает участие различных видов мышления, как вербального, так и невербального в процессах концептуализации.



- Исследователи выделяют различные виды интермедиаальности:
- а) синтез медиа, результатом которого является поликодовый текст, сочетающий слово и рисунок или диаграмму, слово и видеоизображение. Этот вид интермедиаальности имеет самое большое распространение в сегодняшней культуре, в которой широко используются различные формы гибридизации.
- б) трансмедиаальная интермедиаальность, суть которой состоит в воплощении одной и той же темы или сюжета средствами различных видов искусства. Типичным примером такого вида интермедиаальности могут служить многочисленные воплощения библейских сюжетов в разных видах искусства.

- в) трансформационная интермедиальность, заключающаяся в перекодировании одной знаковой системы в другую, например, словесное описание картины или музыкального произведения. Этот вид интермедиальности имеет давнюю традицию и рассматривается в стилистике как риторический прием экфрасиса.
- г) онтологическая интермедиальность, выражающаяся в наличии общих черт у разных форм искусства, что находит свое проявление в музыкальности или кинематографичности прозы, в живописности прозы и поэзии. Первые два вида интермедиальности представляют наибольший интерес для искусствоведов, а вторые два – для лингвистов, поскольку они позволяют увидеть возможность выражения в слове результатов полимодальности восприятия

- Подобно тому, как техника синтеза слова и музыки получила название лингвомузыкальной, представляется возможным говорить о существовании лингвоживописной техники письма, когда речь идет о произведениях, в которых при помощи слова создается живописный эффект. Поскольку в основе художественного сравнения чаще всего лежат зрительные образы, естественно предположить, что сравнение принимает участие в создании т.н. **лингвоживописной техники художественного текста.**

Одним из авторов, использовавших данную технику, был **Дж. Кэри**. Основой данного исследования является его произведение «**The Horse's Mouth**», а именно интермедиальные включения, находящие актуализацию в стилистическом приеме сравнения. Далее представлено несколько примеров, в основе которой лежат зрительные образы, лежащие в основе приема сравнения.

*1. Clouds all steaming away like ghost fish under the ice.* Образ *рыб* довольно часто встречается в данном произведении, не только в сравнении, но и в самой картине главного героя, над которой он упорно работает. Что не удивительно, т.к. картина напрямую связана с библейскими сказаниями. Рыб почитают как символ зарождения жизни, и в своей картине главный герой это явно отразил. *Образ рыб* довольно часто встречается в данном произведении, не только в сравнении, но и в самой картине главного героя, над которой он упорно работает. Что не удивительно, т.к. картина напрямую связана с библейскими сказаниями. Рыб почитают как символ зарождения жизни, и в своей картине главный герой это явно отразил.

С распространением христианства и его изобразительной культуры *символ рыбы* обрел многозначность. Прежде всего, это — символ крещения: как рыба не может жить без воды, так истинный христианин не обретет спасения, не пройдя через воды крещения. Разум главного героя очень часто, так или иначе, обращается к Библии, и это в свою очередь отражается на его мировоззрении, что и показывает данный пример.

2. *This time it showed me a lot of dirty red paint. Like the skin on a pot of rust proofing.*

Данный пример это доказывает что главный герой, Джимсон, имеет незаурядное видение мира. У него выдался отвратительный день, который не принес ничего положительного. К тому же, к нему все никак не могло прийти вдохновение, он постоянно критиковал свою работу, в том числе и выбор цветовой гаммы на одном из участков его картины. Он словно разочаровался в себе и описал получившийся цвет как грязно-красный и сравнил его с ржавчиной на старой кастрюле.

3. *Yes, I thought. You've got the girls at the top red and blue and green, like a lot of little flowers burning and then the mountains blue-white and blue-green, and then the everlastings – they ought to be bigger than the girls, and then the little black nuns under them, black or green.*



Джимсон сравнивает девушек с маленькими яркими цветками, которые легко притягивают взгляд. В целом, палитра в данном примере очень яркая, светлая, напрямую отражает настроение главного героя. А сравнение девушек с цветами может говорить нам о нежном отношении героя к прекрасному полу, так как издревле девушек могли сравнивать с прекрасными цветочными нимфами.

4. *And I saw all the deaf, blind, ugly, cross-eyed, limp-legged, bulge-headed, bald and crooked girls in the world, sitting on little white mountains and weeping tears like sleet. There was a great clock ticking, and every time it ticked the tears all fell together with a noise like broken glass tinkling in a plate. And the ground trembled like a sleeping dog in front of the parlor fire when the bell tolls for a funeral.* В данном примере автор использует прием сравнения, при котором задействуются не только зрительно сенсорная информация, но и звуковая, то есть показана **полиmodalность восприятия**.

5. *River whirling along so fast that its skin was pulled into wrinkles like silk dragged over the floor.* Автор снова задействует

различные каналы восприятия, в данном случае можно

«услышать», как река течет, шумит, кружится. Сравнение ее с

шелком добавляет красочности нашему воображению.

6. *The tide was flowing. A tug and four barges were going up like circus cars on a chain. The water was like frosted glass on the smooth side, not too bright. Over by the Surrey bank there was another flaw; as if somebody had breathed on the glass. But it didn't seem to be moving.* Здесь автор снова играет с «цепочками сравнений», усиливая чувства и впечатления читателя. Такое частотное использование сравнения увеличивает эмоциональность текста, создает эффект непосредственного зрительного восприятия.

Таким образом, **сравнение** в произведении Дж. Кэри «The Horse's Mouth» играет важную роль и выполняет вполне определенные функции, среди которых можно выделить *функцию создания художественного образа, изобразительную функцию, функцию повышения художественной образности*. Кроме того, стилистический прием сравнения помогает нам лучше понять *идиостиль автора*, индивидуальность авторской картины мира.